16:30 Uhr	***Prof. Dr. Julia Ricart Brede*** *(Universität Passau)* ***& Kateřina Skybová, B.A.*** *(Universität Jena)* **Spuren der deutschen Sprache im heutigen Stadtbild von Ústí nad Labem: Sichtbarkeit und Wahrnehmung**
17:00 Uhr	**Abschlussdiskussion** ***Leitung: Prof. Dr. Thomas Wünsch,*** *(Universität Passau) und* ***Prof. Dr. František Stellner*** *(Universität Ústí nad Labem)*

Gefördert von der Bayerisch-Tschechischen Hochschulagentur (BTHA)

Bayerisch-Tschechische Hochschulagentur

Česko-bavorská vysokoškolská agentura

Veranstaltungsausrichtung:

- Prof. Dr. Thomas Wünsch (Universität Passau)
- Prof. Dr. František Stellner (Jan-Evangelista-Purkyně-Universität Ústí nad Labem)
- Prof. Dr. Julia Ricart Brede (Universität Passau)
- Prof. Mgr. Renata Cornejo, Ph.D. (Universität Ústí nad Labem)
- doc. PhDr. Kristina Kaiserová, CSc. (Universität Ústí nad Labem)

Veranstaltungsort:

Philosophische Fakultät
Jan-Evangelista-Purkyně-Universität
in Ústí nad Labem
Gebäude A, Raum A313, 3. Stock
Pasteurova 13
Ústí nad Labem

Kontakt:

Herr Prof. Dr. Thomas Wünsch
wuensch@uni-passau.de
Tel.: 0851 / 509 - 2871



Deutsch-tschechische Mehrsprachigkeit im historischen Wandel.

Interdisziplinäre Annäherungen.

Internationale Konferenz vom

12.–13. November 2026

an der Philosophischen Fakultät der Jan-Evangelista-Purkyně-Universität in Ústí nad Labem

Donnerstag, 12. November 2026

14:00 Uhr — **Begrüßung und Einführung** *(František Stellner, Julia Ricart Brede, Thomas Wünsch)*

Panel I: Deutsch-tschechische Mehrsprachigkeit in Bildungsinstitutionen

14:30 Uhr — ***doc. Dr. phil. Miroslav Němec*** *(Jan-Evangelista-Purkyně-Universität Ústí nad Labem)*
Schulbildung als Lösung der Sprachkonflikte?

15:00 Uhr — ***doc. PhDr. Kristina Kaiserová, CSc.*** *(Jan-Evangelista-Purkyně-Universität Ústí nad Labem),* ***Prof. PhDr. František Stellner, Ph.D.*** *(Jan-Evangelista-Purkyně-Universität Ústí nad Labem)*
Die Sprachfrage der in der Tschechoslowakei verbliebenen Deutschen (1945–1989)

15:30 Uhr — ***Kaffeepause***

16:00 Uhr — ***Mgr. Veronika Kupková*** *(Jan-Evangelista-Purkyně-Universität Ústí nad Labem)*
„Co Čech, to muzikant" - „Die Böhmen sind ein Volk von Musikern".

16:30 Uhr — ***Václav Pavlů, M.A.*** *(Universität Passau / Universität St. Gallen)*
Asymmetrien im Bildungssystemvergleich CZ–DE und ihr Einfluss auf Studierendenmobilität: Zwischen Sprachpraxis, Identität und gesellschaftlicher Funktion (2004–2025)

Panel II: Deutsch-tschechische Mehrsprachigkeit in der Literatur

17:00 Uhr — ***Mgr. Veronika Jičínská, Ph.D.*** *(Jan-Evangelista-Purkyně-Universität Ústí nad Labem)*
Mehrsprachigkeit bei Autorinnen und Übersetzerinnen um 1900: Spefizische Sprachbiografien in den Böhmischen Ländern

17:30 Uhr — ***Dr. phil. Boris Blahak*** *(Private Pädagogische Hochschule der Diözese Linz / Wien)*
Huž sme v Babořích! – Wos is des Doma-schlitze? Die Choden-Literatur(en) zwischen Ein-, Mehr- und Regionalsprachigkeit

19:00 Uhr — ***Abendessen***

Freitag, 13. November 2026

9:00 Uhr — ***Prof. Dr. Steffen Höhne*** *(Karls-Universität Praha)*
Grenzen der Mehrsprachigkeit am Beispiel von Übersetzungen (Max Brod und Leoš Janáček)

9:30 Uhr — ***Mgr. Dalibor Dobiáš, Ph.D.*** *(Akademie der Wissenschaften der Tschechischen Republik Praha)*
Übersetzung als Autorschaft: Jiří Grušas produktive Lektüre Rainer Maria Rilkes

10:00 Uhr — ***Mgr. Markéta Brožová*** *(Jan-Evangelista-Purkyně-Universität Ústí nad Labem)*
Mehrsprachige Spuren von Libuše Moníková: Zum Einfluss der tschechischen Sprache im Roman „Die Fassade"

10:30 Uhr — ***Kaffeepause***

11:00 Uhr — ***PhDr. Václav Petrbok, Ph.D.*** *(Akademie der Wissenschaften der Tschechischen Republik Praha)*
Die individuelle und kollektive Mehrsprachigkeit in der Literatur der Böhmischen Länder des langen 19. Jahrhunderts: Stand der Forschung, Probleme, Ziele

11:30 Uhr — ***Prof. Mgr. Renata Cornejo, Ph.D.*** *(Jan-Evangelista-Purkyně-Universität Ústí nad Labem)*
Literarische Mehrsprachigkeit als kreatives Spiel mit der Sprache bei deutsch-schreibenden Autor:innen tschechischer Herkunft im Kontext der interkulturellen Literatur

Panel III: Deutsch-tschechische Mehrsprachigkeit individuell und gesellschaftlich

12:00 Uhr — ***Dr. phil. Boris Blahak*** *(Private Pädagogische Hochschule der Diözese Linz / Wien)*
Deutsch und Tschechisch in visueller Mehrsprachigkeit des 17. bis 20. Jahrhunderts. Reflexe interethnischer Koexistenz und Konfrontation in historischen Prager Sprachlandschaften

12:30 Uhr — ***doc. PhDr. Jitka Jonová, Th.D.*** *(Palacký-Universität Olomouc)*
Der Einfluss nationaler Konflikte auf die Diözesanverwaltung in Böhmen und Mähren an der Wende vom 19. zum 20. Jahrhundert

13:00 Uhr — ***Mittagessen***

14:00 Uhr — ***Dr. phil. Markéta Malá Ederová*** *(Südböhmische Universität České Budějovice)*
Umklammerung der Sprache durch die Nationalität. Zum diskursiven Kontext einer problematischen Verbindung im Zusammenhang mit der tschechoslowakischen Volkszählung von 1921

14:30 Uhr — ***Mgr. Hana Svobodová, Dr. phil.*** *(Masaryk-Universität Brno)*
Dialekt, Sprachkontakt und Migration: Der Sprachwandel in Braunau/Broumov nach 1945

15:00 Uhr — ***Kaffeepause***

15:30 Uhr — ***PD Dr. Nicole Eller-Wildfeuer*** *(Universität Regensburg)*
Migration, Erinnerung, Mehrsprachigkeit: Die globale Vielfalt deutschböhmischer Sprach-biographien

16:00 Uhr — ***Johanna Tausch, M.A.*** *(IDS Mannheim)*
Über die Meinungen zur deutschen Sprache von Deutschsprechenden in Tschechien